

# Das wissenschaftliche Bibellexikon im Internet

(WiBiLex)

## Buchsbaum

Dr. Ute Neumann-Gorsolke

erstellt: Dezember 2005

Permanenter Link zum Artikel:

<http://www.bibelwissenschaft.de/stichwort/10782/>



DEUTSCHE  
BIBEL  
GESELLSCHAFT

# Buchsbaum

Dr. Ute Neumann-Gorsolke

Seminar für Evangelische Theologie, Universität Flensburg

Der immergrüne Buchsbaum (*Buxus sempervirens*) kommt in Palästina nicht vor, sondern nur in den nördlichen Hängen des Libanon; einige Forscher bestreiten jedoch auch das.

Griechische und lateinische Übersetzungen des Alten Testaments (Symmachus und Vulgata) verstehen den hebr. Begriff תַּאֲשׁוּר *tə'āššûr* in Jes 41,19 und Jes 60,13 als Buchsbaum (so auch die ältere Lutherübersetzung). An der textlich unsicheren Stelle Ez 27,6 meint תַּאֲשׁוּר *tə'āššûr* wohl einen Bestandteil des Schiffsruders, die Lutherübersetzung gibt den Begriff jedoch mit „Buchsbaumholz“ wieder. Vermutlich bezeichnet תַּאֲשׁוּר *tə'āššûr* jedoch eine Zypressenart.

Die revidierte Lutherübersetzung von 1984 gibt in Jes 41,19 und Jes 60,13 תִּדְהָר *tidhār* mit „Buchsbaum“ wieder. Doch auch diese botanische Zuordnung ist umstritten: Die einen halten תִּדְהָר *tidhār* für die Bezeichnung der 3-10 m hohen Kalabrischen Kiefer (*Pinus brutia*). Nach anderen ist der 3-5 m hohe lorbeerähnliche Schneeball (*Virnum tinus*) gemeint, der durch seine weißen, in Dolden stehenden Blüten auffällt und auf dem Karmel beheimatet ist – so z.B. Zohary aufgrund sprachlicher Parallelen der aramäischen Übertragung von hebr. תִּדְהָר *tidhār* zum Arabischen.

# Literaturverzeichnis

## 1. Lexikonartikel

- Kurzes Bibelwörterbuch, Tübingen / Leipzig 1903
- Biblisch-historisches Handwörterbuch, Göttingen 1962-1979
- Neues Bibel-Lexikon, Zürich u.a. 1991-2001
- Calwer Bibellexikon, Stuttgart 2003

## 2. Weitere Literatur

- Hepper, F.N., 1992, Pflanzen der Bibel. Eine illustrierte Enzyklopädie, Stuttgart
- Neumann-Gorsolke, U. / Riede, P., 2003, Das Kleid der Erde. Pflanzen in der Lebenswelt des Alten Israel, Stuttgart
- Zohary, M., 3. Aufl. 1995, Pflanzen der Bibel, Stuttgart

## Impressum

Herausgeber:

Alttestamentlicher Teil  
Prof. Dr. Michaela Bauks  
Prof. Dr. Klaus Koenen

Neutestamentlicher Teil  
Prof. Dr. Stefan Alkier

„WiBiLex“ ist ein Projekt der Deutschen Bibelgesellschaft

Deutsche Bibelgesellschaft  
Balingen Straße 31 A  
70567 Stuttgart  
Deutschland

[www.bibelwissenschaft.de](http://www.bibelwissenschaft.de)